

**General Conditions for the Servicing
and Repair of Machines and Systems for In-
ternational Customers**

**of the Dilo Companies (hereinafter referred
to as "Contractor"):**

**Dilo Systems GmbH, Eberbach
Dilo Machines GmbH, Eberbach
DG Engineering GmbH, Eberbach
Spinnbau GmbH, Bremen
Temafa Maschinenfabrik GmbH
Bergisch Gladbach**

I. General

1. All services and repairs to be provided by the Contractor (hereinafter: "Services") are subject to these Terms and Conditions (hereinafter: "Service Terms and Conditions") and any separate contractual agreements. The Service Terms and Conditions apply to companies, legal entities under public law or special funds under public law (hereinafter: "Customer") Any terms and conditions of the Customer are hereby rejected. These Service Terms and Conditions shall also apply if the Contractor performs the services or repair work without reservation in the knowledge that the Customer's terms and conditions conflict with or deviate from these Service Terms and Conditions.

2. If the Customer requests remote support via electronic media (VPN, telephone), this shall be provided on the basis of a Remote Support Contract to be concluded separately.

3. The Contractor reserves the right to samples, cost estimates, drawings and similar information. The Contractor reserves ownership rights, copyrights and all other industrial property rights to samples, cost estimates, drawings and similar information of a physical and non-physical nature - including in electronic form; they may not be made accessible to third parties.

II. Conclusion of the Contract, General Information, Safety Information

1. After clarification of all commercial and technical questions, the Contractor shall prepare a binding offer in the form of an order confirmation. A contract is only concluded when the written order confirmation is signed by the Contractor and the Customer and is based exclusively on the content of the order confirmation and these Service Terms and Conditions.

**Allgemeine Bedingungen für Serviceleistungen
und Reparaturen an Maschinen und Anlagen für
internationale Kunden**

**der Dilo-Firmen (nachstehend „Auftragnehmer“
genannt):**

**Dilo Systems GmbH, Eberbach
Dilo Machines GmbH, Eberbach
DG Engineering GmbH, Eberbach
Spinnbau GmbH, Bremen
Temafa Maschinenfabrik GmbH
Bergisch Gladbach**

I. Allgemeines

1. Allen vom Auftragnehmer zu erbringenden Serviceleistungen und Reparaturen (nachfolgend: „Serviceleistungen“) liegen diese Bedingungen (nachfolgend: „Servicebedingungen“) sowie etwaige gesonderte vertragliche Vereinbarungen zugrunde. Die Servicebedingungen gelten gegenüber Unternehmen, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen (nachfolgend: „Auftraggeber“). Etwaigen Auftragsbedingungen des Auftraggebers wird widersprochen. Diese Servicebedingungen gelten auch dann, wenn der Auftragnehmer in Kenntnis entgegenstehender oder von diesen Servicebedingungen abweichender Bedingungen des Auftraggebers die Serviceleistungen oder Reparaturarbeiten vorbehaltlos ausführt.

2. Sofern der Auftraggeber eine Fernunterstützung über elektronische Medien (VPN, Telefon) wünscht, erfolgt dies auf Basis eines gesondert abzuschließenden Remote Support Vertrags.

3. Der Auftragnehmer behält sich an Mustern, Kostenvoranschlägen, Zeichnungen u.ä. Informationen körperlicher und unkörperlicher Art – auch in elektronischer Form – Eigentums-, Urheber- und alle sonstigen Schutzrechte vor; sie dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden.

II. Vertragsschluss, Informationspflichten, Sicherheitshinweise

1. Nach Klärung aller kaufmännischen und technischen Fragen wird der Auftragnehmer ein verbindliches Angebot in Form einer Auftragsbestätigung erstellen. Ein Vertrag kommt erst mit Unterzeichnung der schriftlichen Auftragsbestätigung durch den Auftragnehmer und dem Auftraggeber zustande und richtet sich ausschließlich nach dem Inhalt der Auftragsbestätigung und nach diesen Allgemeinen Servicebedingungen.

2. If the part to be replaced as part of the services is not supplied by the Contractor, the Customer is obliged to ensure that industrial property rights of third parties do not conflict with the performance of the services and must confirm this to the Contractor in writing without being requested to do so. If such confirmation is not provided, the Contractor shall not be obliged to perform the services. The Customer shall hold harmless the Contractor against all third-party claims, including the reasonable costs of legal action arising from an infringement of industrial property rights that has occurred as a result of the services performed, upon first request.

3. The Customer must inform the Contractor in good time in writing about contamination, any health-endangering residues in the items to be repaired as well as transport risks and other repair-relevant measures to be taken.

III. Impracticable Repairs

1. Services rendered for the purpose of submitting a cost estimate and any additional work which must be documented (error location time equals working time) shall be invoiced to the Customer if the repairs cannot be carried out for reasons beyond the Contractor's control, particularly because

- the reported fault did not occur during inspection,
- spare parts cannot be acquired,
- the Customer culpably failed to appear at the scheduled appointment,
- the contract was terminated while repairs were being carried out.

2. The machine or system (hereinafter: "the item to be repaired") only needs to be returned to its original state at the explicit request of the Customer against compensation for costs, unless the work that was carried out for the repair was not necessary.

3. Subject to Section XII, the Contractor shall not be liable if the repairs cannot be carried out, the Contractor is not liable for damages to the object to be repaired, breach of secondary contractual obligations, or for damages which did not occur to the object to be repaired itself, regardless of the legal basis invoked by the Customer.

IV. Cost Data, Cost Estimate

1. Insofar as possible, the Customer will be informed of the estimated price of the repairs at the conclusion of the contract, otherwise the Customer can set cost

2. Wird das im Rahmen der Serviceleistungen auszutauschende Teil nicht vom Auftragnehmer geliefert, so ist der Auftraggeber verpflichtet, dafür Sorge zu tragen, dass gewerbliche Schutzrechte Dritter der Durchführung der Serviceleistungen nicht entgegenstehen und hat dies unaufgefordert gegenüber dem Auftragnehmer schriftlich zu bestätigen. Wird die Bestätigung nicht erteilt, ist der Auftragnehmer nicht zur Durchführung der Serviceleistungen verpflichtet. Der Auftraggeber stellt den Auftragnehmer von sämtlichen Ansprüchen Dritter, inklusive der angemessenen Kosten der Rechtsverfolgung aus einer Verletzung von gewerblichen Schutzrechten, die durch die durchgeführten Serviceleistungen eingetreten ist, auf erstes Anfordern frei.

3. Der Auftraggeber hat den Auftragnehmer über Kontaminierungen, eventuelle gesundheitsgefährdende Rückstände in den zu reparierenden Gegenständen sowie Transportrisiken und sonstige zu ergreifende reparaturrelevante Maßnahmen rechtzeitig schriftlich zu informieren.

III. Nicht durchführbare Reparatur

1. Die zur Abgabe eines Kostenvoranschlages erbrachten Leistungen sowie der weitere entstandene und zu belegenden Aufwand (Fehlersuchzeit gleich Arbeitszeit) werden dem Auftraggeber in Rechnung gestellt, wenn die Reparatur aus vom Auftragnehmer nicht zu vertretenden Gründen nicht durchgeführt werden kann, insbesondere weil

- der beanstandete Fehler bei der Inspektion nicht aufgetreten ist,
- Ersatzteile nicht zu beschaffen sind,
- der Auftraggeber den vereinbarten Termin schuldhaft versäumt hat,
- der Vertrag während der Durchführung gekündigt worden ist.

2. Die zu reparierende Maschine oder Anlage (nachfolgend: „Reparaturgegenstand“) braucht nur auf ausdrücklichen Wunsch des Auftraggebers gegen Erstattung der Kosten wieder in den Ursprungszustand zurückversetzt zu werden, es sei denn, dass die vorgenommenen Arbeiten für die Reparatur nicht erforderlich waren.

3. Vorbehaltlich Ziffer XII haftet der Auftragnehmer bei nicht durchführbarer Reparatur nicht für Schäden am Reparaturgegenstand, der Verletzung vertraglicher Nebenpflichten und für Schäden, die nicht am Reparaturgegenstand selbst entstanden sind, gleichgültig auf welchen Rechtsgrund sich der Auftraggeber beruft.

IV. Kostenangaben, Kostenvoranschlag

1. Soweit möglich, wird dem Auftraggeber bei Vertragsabschluss der voraussichtliche Reparaturpreis angegeben, andernfalls kann der Auftraggeber Kostengrenzen setzen.

limitations. Such cost information is non-binding.

If the repairs cannot be carried out at these costs or if the Contractor finds additional work to be necessary during the repairs, consent is to be obtained from the Customer if the stated costs are to be exceeded by more than 15%.

2. If a cost estimate with binding price estimates is desired, this is to be explicitly requested by the Customer. Insofar as no other agreements have been reached, that type of cost estimate is only binding if it is submitted in writing. It is to be compensated. The services performed for the purpose of submitting the cost estimate will not be invoiced to the Customer, insofar as they can be realised while carrying out the repairs.

V. Price and Payment

1. The Contractor has the right to demand an appropriate pre-payment at the conclusion of the contract.

2. The prices for the parts, materials and special services utilised as well as the prices for the work performed and the travel and transport costs are to be reported separately for the invoicing of the repairs. If the repairs are carried out on the basis of a binding cost estimate, a reference to the cost estimate will suffice wherein only deviations to the scope of service are to be listed separately.

3. Any value-added tax due will be invoiced to the Customer in its respective statutory amount.

4. Any correction to the invoice on the part of the Contractor and any objection on the part of the Customer must be submitted in writing by four weeks after the invoice is received at the latest.

5. The payment is to be made upon acceptance and hand-over of the item to be repaired or transmission of the invoice without discount.

6. Offsetting and retention rights with regard to any counterclaims of the Customer disputed by the Contractor are not permitted; rather, the assertion of such rights requires undisputed and/or legally established claims in the reciprocal relationship.

VI. Assistance and Technical Customer Aid for Repairs Outside of the Contractor's Place of Business

1. The Customer has to support the repair personnel at the Customer's own expense while the repairs are being carried out. The Customer shall notify the Contractor of any irregularities or damage identified by him for which service work has to be carried out, or

Solche Kostenangaben sind unverbindlich.

Kann die Reparatur zu diesen Kosten nicht durchgeführt werden oder hält der Auftragnehmer während der Reparatur die Ausführung zusätzlicher Arbeiten für notwendig, so ist das Einverständnis des Auftraggebers einzuholen, wenn die angegebenen Kosten um mehr als 15 % überschritten werden.

2. Wird vor der Ausführung der Reparatur ein Kostenvoranschlag mit verbindlichen Preisansätzen gewünscht, so ist dies vom Auftraggeber ausdrücklich zu verlangen. Ein derartiger Kostenvoranschlag ist – soweit nicht anders vereinbart – nur verbindlich, wenn er schriftlich abgegeben wird. Er ist zu vergüten. Die zur Abgabe des Kostenvoranschlages erbrachten Leistungen werden dem Auftraggeber nicht berechnet, soweit sie bei der Durchführung der Reparatur verwertet werden können.

V. Preis und Zahlung

1. Der Auftragnehmer ist berechtigt, bei Vertragsabschluss eine angemessene Vorauszahlung zu verlangen.

2. Bei der Berechnung der Reparatur werden die Preise für verwendete Teile, Materialien und Sonderleistungen sowie die Preise für die Arbeitsleistungen, die Fahrt- und Transportkosten jeweils gesondert ausgewiesen. Wird die Reparatur aufgrund eines verbindlichen Kostenvoranschlages ausgeführt, so genügt eine Bezugnahme auf den Kostenvoranschlag, wobei nur Abweichungen im Leistungsumfang besonders aufzuführen sind.

3. Die Mehrwertsteuer wird in der jeweiligen gesetzlichen Höhe zusätzlich zu Lasten des Auftraggebers berechnet

4. Eine etwaige Berichtigung der Rechnung seitens des Auftragnehmers und eine Beanstandung seitens des Auftraggebers müssen schriftlich spätestens vier Wochen nach Zugang der Rechnung erfolgen.

5. Die Zahlung ist bei Abnahme und Aushändigung des Reparaturgegenstandes oder Übersendung der Rechnung ohne Skonto zu leisten.

6. Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte hinsichtlich etwaiger von dem Auftragnehmer bestrittener Gegenansprüche des Auftraggebers sind nicht zulässig, vielmehr setzt die Geltendmachung derartiger Rechte im Gegenseitigkeitsverhältnis stehende, unbestrittene und/ oder rechtskräftig festgestellte Forderungen voraus.

VI. Mitwirkung und technische Hilfeleistung des Auftraggebers bei Reparatur außerhalb des Werkes des Auftragnehmers

1. Der Auftraggeber hat das Reparaturpersonal bei der Durchführung der Reparatur auf seine Kosten zu unterstützen. Der Auftraggeber hat die von ihm festgestellten Unregelmäßigkeiten oder Schäden deretwegen Serviceleistungen auszuführen sind, mitzuteilen oder den Umfang

shall specify the scope of an inspection to be carried out by the Contractor.

2. The Customer is to take the necessary special measures to protect persons and things at the repair site. The Customer has also to instruct the Contractor's personnel about any existing special security regulations, insofar as these are relevant for the services to be provided under the contract. The Customer will notify the Contractor of any violations of such safety regulations on the part of the repair personnel.

3. For the services to be provided on site at the Customer's premises, a contact person for the Contractor's personnel must be named and kept available who is responsible, competent and authorized for all questions relating to the execution of the contract.

4. The Customer promises to provide technical assistance at the Customer's own expense, particularly for:

a) the provision of the necessary suitable assistants in the quantity required and for the time required for the repairs; any instructions of the Contractor in connection with the performance of the services shall be given exclusively to the contact person designated by the Customer. Such instructions shall be binding. The contact person shall issue the corresponding instructions to the auxiliary staff without delay. The Contractor is not liable for the actions of these assistants. If a defect or damage is caused by the auxiliary staff due to any instructions given by the Contractor, the provisions of Sections XI and XII of these Conditions shall apply accordingly.

b) the performance of all construction, bedding and scaffolding work including the procurement of the necessary construction materials.

c) the provision of the necessary appliances and heavy equipment as well as the necessary daily requisites and materials.

d) the provision of heat, lighting, operating power and water including the necessary connections.

e) the provision of the necessary dry and lockable areas for storing the equipment of the repair personnel.

f) protection of the repair site and materials from all types of damaging influences and the cleaning of the repair site.

g) the provision of suitable, theft-proof break rooms and work areas (with heating, lighting, washing facilities, sanitary installations) and first aid for the repair personnel.

h) the provision of the materials and performance of

der vom Auftragnehmer durchzuführenden Inspektion anzugeben.

2. Der Auftraggeber hat die zum Schutz von Personen und Sachen am Reparaturplatz notwendigen speziellen Maßnahmen zu treffen. Er hat auch das Personal des Auftragnehmers über bestehende spezielle Sicherheitsvorschriften zu unterrichten, soweit diese für die nach dem Vertrag zu erbringenden Leistungen von Bedeutung sind. Er benachrichtigt den Auftragnehmer von Verstößen des Reparaturpersonals gegen solche Sicherheitsvorschriften.

3. Für die vor Ort beim Auftraggeber zu erbringenden Leistungen ist ein Ansprechpartner für das Personal des Auftragnehmers zu benennen und zur Verfügung zu halten, der für alle zur Erledigung des Vertrags anstehenden Fragen zuständig, kompetent und bevollmächtigt ist.

4. Der Auftraggeber ist auf seine Kosten zur technischen Hilfeleistung verpflichtet, insbesondere zu:

a) Bereitstellung der notwendigen geeigneten Hilfskräfte in der für die Reparatur erforderlichen Zahl und für die erforderliche Zeit; eventuelle Weisungen des Auftragnehmers im Zusammenhang mit der Durchführung der Serviceleistungen erfolgen ausschließlich gegenüber dem vom Auftraggeber benannten Ansprechpartner. Solche Weisungen sind verbindlich. Der Ansprechpartner wird die entsprechenden Weisungen unverzüglich an die Hilfskräfte erteilen. Der Auftragnehmer übernimmt für die Hilfskräfte keine Haftung. Ist durch die Hilfskräfte ein Mangel oder Schaden aufgrund von eventuellen Weisungen des Auftragnehmers entstanden, gelten die Regelungen der Abschnitte XI und XII dieser Bedingungen entsprechend.

b) Vornahme aller Bau-, Bettungs- und Gerüstarbeiten einschließlich Beschaffung der notwendigen Baustoffe.

c) Bereitstellung der erforderlichen Vorrichtungen und schweren Werkzeuge sowie der erforderlichen Bedarfsgegenstände und -stoffe.

d) Bereitstellung von Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft, Wasser, einschließlich der erforderlichen Anschlüsse.

e) Bereitstellung notwendiger, trockener und verschließbarer Räume für die Aufbewahrung des Werkzeugs des Reparaturpersonals.

f) Schutz der Reparaturstelle und -materialien vor schädlichen Einflüssen jeglicher Art, Reinigen der Reparaturstelle.

g) Bereitstellung geeigneter, diebessicherer Aufenthaltsräume und Arbeitsräume (mit Beheizung, Beleuchtung, Waschgelegenheit, sanitärer Einrichtung) und Erster Hilfe für das Reparaturpersonal.

h) Bereitstellung der Materialien und Vornahme aller

all other actions necessary for the adjustment of the object to be repaired and for carrying out a contractually stipulated test.

5. The Customer's technical assistance must ensure that the repairs are begun immediately upon the arrival of the repair personnel and can be carried out without delay until acceptance by the Customer. Otherwise, the Customer shall bear any additional costs incurred as a result of any delay. Insofar as special plans or instructions are required from the Contractor, the Contractor will make these available to the Customer in good time.

6. If the Customer does not fulfil these obligations, after a specific period the Contractor is authorised but not obligated to carry out the Customer's responsibilities in place of the Customer and at the Customer's expense. The Contractor's other legal rights and claims are not affected by this.

VII. Transport and Insurance for Repairs at the Contractor's Place of Business

1. Except in cases of justified claims for subsequent performance, if no other agreements are made in writing, the Customer can request the delivery and pick-up of the object to be repaired (including any packaging and loading costs) at the Customer's own expense, otherwise the object to be repaired will be delivered to the Contractor and picked up again from the Contractor by the Customer at the Customer's own expense after the repairs are completed.

2. The Customer bears the risk of conveyance

3. At the client's request, the delivery and pick-up (if any) will be insured against insurable risks of conveyance such as theft, breakage and fire.

4. There is no insurance protection during the time the repairs are being carried out at the Contractor's place of business. The Customer is responsible for maintaining the existing insurance protection for the object to be repaired, e.g. regarding fire, tap water damage, storm, and machine breakage insurance. Insurance protection can only be provided for these risks at the express request and at the expense of the Customer.

5. If the return of the item to be repaired is delayed for reasons for which the Customer is responsible, the Contractor shall be entitled to charge a storage fee of 0.5% of the value of the repaired or replaced part or the price of the repair for each month or part thereof, starting two weeks after notification of completion of the repair, up to a maximum of 5% of the value of the repaired or replaced part or the price of the repair. The higher value shall be decisive here.

sonstigen Handlungen, die zur Einregulierung des Reparaturgegenstandes und zur Durchführung einer vertraglich vorgesehenen Erprobung notwendig sind.

5. Die technische Hilfeleistung des Auftraggebers muss gewährleisten, dass die Reparatur unverzüglich nach Ankunft des Reparaturpersonals begonnen und ohne Verzögerung bis zur Abnahme durch den Auftraggeber durchgeführt werden kann. Andernfalls hat der Auftraggeber die durch eine Verzögerung entstehenden Mehrkosten zu tragen. Soweit besondere Pläne oder Anleitungen des Auftragnehmers erforderlich sind, stellt dieser sie dem Auftraggeber rechtzeitig zur Verfügung.

6. Kommt der Auftraggeber seinen Pflichten nicht nach, so ist der Auftragnehmer nach Fristsetzung berechtigt, jedoch nicht verpflichtet, die dem Auftraggeber obliegenden Handlungen an dessen Stelle und auf dessen Kosten vorzunehmen. Im Übrigen bleiben die gesetzlichen Rechte und Ansprüche des Auftragnehmers unberührt.

VII. Transport und Versicherung bei Reparatur im Werk des Auftragnehmers

1. Außer in Fällen berechtigter Nacherfüllungsansprüche wird, wenn nichts anderes schriftlich vereinbart ist, wird ein auf Verlangen des Auftraggebers durchgeführter An- und Abtransport des Reparaturgegenstandes (einschließlich einer etwaigen Verpackung und Verladung) auf seine Rechnung durchgeführt, andernfalls wird der Reparaturgegenstand vom Auftraggeber auf seine Kosten beim Auftragnehmer angeliefert und nach Durchführung der Reparatur beim Auftragnehmer durch den Auftraggeber wieder abgeholt.

2. Der Auftraggeber trägt die Transportgefahr.

3. Auf Wunsch des Auftraggebers wird auf seine Kosten der Hin- und ggf. der Rücktransport gegen die versicherbaren Transportgefahren, z.B. Diebstahl, Bruch, Feuer, versichert.

4. Während der Reparaturzeit im Werk des Auftragnehmers besteht kein Versicherungsschutz. Der Auftraggeber hat für die Aufrechterhaltung des bestehenden Versicherungsschutzes für den Reparaturgegenstand z.B. hinsichtlich Feuer-, Leitungswasser-, Sturm- und Maschinenbruchversicherung zu sorgen. Nur auf ausdrücklichen Wunsch und auf Kosten des Auftraggebers kann Versicherungsschutz für diese Gefahren besorgt werden.

5. Wird die Rücknahme des Reparaturgegenstandes aus Gründen verzögert, die der Auftraggeber zu vertreten hat, so ist der Auftragnehmer berechtigt, beginnend zwei Wochen nach Meldung der Fertigstellung der Reparatur für jeden angefangenen Monat Lagergeld in Höhe von 0,5 %, höchstens jedoch insgesamt 5 % des Werts des reparierten oder ausgetauschten Teils bzw. des Preises der Reparatur in Rechnung zu stellen. Maßgeblich ist hierbei der

The contracting parties are at liberty to prove higher or lower storage costs. The object to be repaired can also be stored somewhere else as deemed appropriate by the Contractor. The Customer will bear the costs and risks involved in this storage.

VIII. Execution Date, Repair Deadline, Repair Delay

1. The execution date for the service activities shall be agreed individually between the Customer and the Contractor. If it is not possible to carry out the service activities on the agreed date for reasons for which the Customer is responsible, the Customer shall be obliged to notify the Contractor accordingly at least seven days before the announced date on which the service activities are to be carried out. If this notification is not made or not made on time, the costs incurred as a result shall be charged to the Customer.

2. The information about the repair deadlines are based on estimates and are therefore non-binding.

3. The Customer may only request an agreement about a binding repair deadline (which must be indicated as binding) if the scope of the work is precisely defined. The Contractor is not obliged to comply with such request.

4. The binding repair deadline shall be deemed to have been met if, by the repair deadline, the item to be repaired is ready for approval by the Customer, in the case of a contractually agreed performance test, ready for testing at the place of repair.

5. Additional or expanded orders or necessary additional repairs will extend the agreed repair deadline accordingly.

6. If the repair is delayed due to force majeure, in particular due to blockage of the service due to official measures, interruption of traffic routes, war, riots, labour disputes, epidemics, pandemics (whether existing or future or foreseeable or unforeseeable epidemics and / or pandemics) or immediate danger to life or limb of the Contractor's employees or other events beyond the Contractor's control, the repair period shall be extended adequately. The Contractor shall notify the Customer of the beginning and end of such circumstances as soon as possible. If the end of the disruption is not foreseeable or if it lasts longer than 6 months, either party shall be entitled to withdraw from the contract. The event occurring at the place of performance is equivalent to an event that has occurred at another location and whose spread to the place of performance cannot be excluded in principle.

höhere Wert. Der Nachweis höherer oder niedriger Lagerkosten bleibt den Vertragsparteien unbenommen. Der Reparaturgegenstand kann nach Ermessen des Auftragnehmers auch anderweitig aufbewahrt werden. Kosten und Gefahr der Lagerung gehen zu Lasten des Auftraggebers.

VIII. Ausführungstermin, Reparaturfrist, Reparaturverzögerung

1. Der Ausführungstermin für die Servicetätigkeiten wird jeweils individuell zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer vereinbart. Ist die Durchführung der Servicetätigkeiten zu dem vereinbarten Zeitpunkt aus von dem Auftraggeber zu vertretenden Gründen nicht möglich, so ist dieser verpflichtet, dem Auftragnehmer mindestens sieben Tage vor dem angekündigten Tag der Durchführung der Servicetätigkeiten entsprechende Mitteilung zu machen. Erfolgt diese Mitteilung nicht oder nicht fristgerecht, werden die dadurch entstandenen Kosten dem Auftraggeber in Rechnung gestellt.

2. Die Angaben über die Reparaturfristen beruhen auf Schätzungen und sind daher nicht verbindlich.

3. Die Vereinbarung einer verbindlichen Reparaturfrist, die als verbindlich bezeichnet sein muss, kann der Auftraggeber erst dann verlangen, wenn der Umfang der Arbeiten genau feststeht. Der Auftragnehmer ist nicht verpflichtet, dem Verlangen nachzukommen.

4. Die verbindliche Reparaturfrist ist eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf der Reparaturgegenstand zur Übernahme durch den Auftraggeber, im Falle einer vertraglich vorgesehenen Erprobung zu deren Vornahme jeweils am Ort der Reparatur, bereit ist.

5. Bei später erteilten Zusatz- und Erweiterungsaufträgen oder bei notwendigen zusätzlichen Reparaturarbeiten verlängert sich die vereinbarte Reparaturfrist entsprechend.

6. Verzögert sich die Reparatur aufgrund von höherer Gewalt, insbesondere aufgrund von Blockierung der Leistung aufgrund behördlicher Maßnahmen, Unterbrechung der Verkehrswege, Krieg, Aufruhr, Arbeitskampf, Epidemien, Pandemien (gleich ob bestehend oder zukünftig bzw. vorhersehbar oder unvorhersehbar Epidemien und / oder Pandemien) oder unmittelbare Gefahr für Leib oder Leben der Mitarbeiter des Auftragnehmers oder sonstige Ereignisse, die außerhalb des Einflussbereiches des Auftragnehmers liegen, so verlängert sich die Reparaturfrist angemessen. Der Auftragnehmer wird dem Auftraggeber den Beginn und das Ende derartiger Umstände baldmöglichst mitteilen. Ist das Ende der Störung nicht absehbar oder dauert sie länger als 6 Monate, ist jede Partei berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. Dem am Leistungsort eingetretenen Ereignis steht ein solches gleich, das an einem anderen Ort aufgetreten ist und dessen Übergreifen auf den Leistungsort nicht grundsätzlich ausgeschlossen werden kann.

7. If damages arise for the Customer as a result of a delay by the Contractor with a binding repair deadline, the Customer has the right to demand a flat-rate compensation for delay after the expiry of a grace period of four weeks. It amounts to 0.5% for each full week of delay for a maximum of 5% of the repair price of the part of the object to be repaired by the Contractor which cannot be used as scheduled due to the delay. If the Customer sets an appropriate performance deadline for the Contractor after the due date (taking into account the statutory exceptions) and if this deadline is not met, the Customer has the right to withdraw from the contract within the framework of the statutory provisions. At the Contractor's request, the Customer promises to notify the Contractor within a suitable period of time whether this right of withdrawal will be exercised. Other claims due to delay are excluded.

IX. Acceptance

1. The Customer is obligated to accept the repair work as soon as the Customer is notified of its completion and any contractually stipulated test of the object to be repaired has taken place. If the repairs prove to not have been carried out according to the contract, the Contractor is obligated to correct the defect. This does not apply if the defect is unimportant to the interests of the Customer or are due to a circumstance for which the Customer is responsible. If there is no significant defect, the Customer cannot refuse acceptance.

2. If the acceptance is delayed without fault on the part of the Contractor, the acceptance will be considered to have been carried out after two weeks have passed since the Customer was notified of the completion of the repairs.

3. Upon acceptance, the Contractor is relieved of liability for noticeable defects, insofar as the Customer has not reserved the right to file a claim for a specific defect.

X. Reservation of Proprietary Rights, Expanded Lien

1. The Contractor reserves the right of ownership of all accessories, spare parts and replacement items used until receipt of all payments from the repair contract. Further security agreements can be concluded.

2. Due to the Contractor's claim, the Contractor is entitled to a lien on the Customer's object to be repaired which came into the Contractor's possession as a result of the contract. The lien can also be exercised due to claims from previously performed

7. Erwächst dem Auftraggeber infolge Verzuges des Auftragnehmers mit einer verbindlichen Reparaturfrist ein Schaden, so ist er berechtigt, nach Ablauf einer Kulanzfrist von vier Wochen, eine pauschale Verzugsentschädigung zu verlangen. Sie beträgt für jede volle Woche der Verspätung 0,5 %, im Ganzen aber höchstens 5 % vom Reparaturpreis für denjenigen Teil des vom Auftragnehmer zu reparierenden Gegenstandes, der infolge der Verspätung nicht rechtzeitig benutzt werden kann. Setzt der Auftraggeber dem Auftragnehmer (unter Berücksichtigung der gesetzlichen Ausnahmefälle) nach Fälligkeit eine angemessene Frist zur Leistung und wird die Frist nicht eingehalten, ist der Auftraggeber im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften zum Rücktritt berechtigt. Er verpflichtet sich, auf Verlangen des Auftragnehmers in angemessener Frist zu erklären, ob er von seinem Rücktrittsrecht Gebrauch macht. Weitere Ansprüche wegen Verzuges sind ausgeschlossen.

IX. Abnahme

1. Der Auftraggeber ist zur Abnahme der Reparaturarbeit verpflichtet, sobald ihm deren Beendigung angezeigt worden ist und eine etwa vertraglich vorgesehene Erprobung des Reparaturgegenstandes stattgefunden hat. Erweist sich die Reparatur als nicht vertragsgemäß, so ist der Auftragnehmer zur Beseitigung des Mangels verpflichtet. Dies gilt nicht, wenn der Mangel für die Interessen des Auftraggebers unerheblich ist oder auf einem Umstand beruht, der dem Auftraggeber zuzurechnen ist. Liegt ein nicht wesentlicher Mangel vor, so kann der Auftraggeber die Abnahme nicht verweigern

2. Verzögert sich die Abnahme ohne Verschulden des Auftragnehmers, so gilt die Abnahme nach Ablauf zweier Wochen seit Anzeige der Beendigung der Reparatur als erfolgt.

3. Mit der Abnahme entfällt die Haftung des Auftragnehmers für erkennbare Mängel, soweit sich der Auftraggeber nicht die Geltendmachung eines bestimmten Mangels vorbehalten hat.

X. Eigentumsvorbehalt, erweitertes Pfandrecht

1. Der Auftragnehmer behält sich das Eigentum an allen verwendeten Zubehör-, Ersatzteilen und Austauschaggregaten bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Reparaturvertrag vor. Weitergehende Sicherungsvereinbarungen können getroffen werden.

2. Dem Auftragnehmer steht wegen seiner Forderung aus dem Reparaturvertrag ein Pfandrecht an dem aufgrund des Vertrages in seinen Besitz gelangten Reparaturgegenstand des Auftraggebers zu. Das Pfandrecht kann auch wegen Forderungen aus früher durchgeführten Arbeiten, Ersatzteillieferungen und sonstigen Leistungen

work, spare part deliveries and other services, insofar as they are related to the object to be repaired. The lien only applies to other claims from the business relationship insofar as they are uncontested or legally valid.

XI. Claims for Defects

1. If there is a defect in the repair at the time of transfer of risk, the Contractor shall, subject to timely notification of defects, either repair or replace the goods at its discretion. The Customer is always obliged to give the Contractor the opportunity for subsequent performance within a reasonable period of time.

2. The Customer is to notify the Contractor of any detected defect immediately in writing.

3. The Contractor is not liable if the defect is unimportant to the interests of the Customer or are due to a circumstance for which the Customer is responsible. This especially applies to defects or damage caused by parts provided by the Customer.

4. Deviations from specifications or agreements on consumption, performance and quality parameters of up to plus/minus 10 percent do not constitute a defect in the item to be repaired.

5. If any improper changes on the item to be repaired or maintenance work on these is carried out by the Customer or third parties without the prior consent of the Contractor, the Contractor is relieved of liability for the results.

6. Only in urgent cases of danger to operational safety and for the prevention of disproportionately serious damages (whereby the Contractor is to be notified immediately) or if the Contractor has allowed the set suitable deadline for correcting the defect to pass fruitlessly (taking into account the statutory exceptions) does the Customer have the right within the framework of the statutory provisions to correct the defect on the Customer's own or through third parties and to demand compensation from the Contractor for the necessary costs, provided that this does not result in a disproportionate burden on the Contractor.

7. The Customer shall have the right to reduce the price and to withdraw from the contract in accordance with the statutory provisions if the Contractor missed a reasonable deadline without excuse.

8. If a defect is due to the fault of the Contractor, the Client can demand compensation under the conditions of Section XII. of these conditions. Section VIII.

geltend gemacht werden, soweit sie mit dem Reparaturgegenstand in Zusammenhang stehen. Für sonstige Ansprüche aus der Geschäftsverbindung gilt das Pfandrecht nur, soweit diese unbestritten oder rechtskräftig sind.

XI. Mängelansprüche

1. Sollte ein Mangel der Reparatur zum Zeitpunkt des Gefahrenübergangs vorliegen, so wird der Auftragnehmer, vorbehaltlich fristgerechter Mängelrüge, nach seiner Wahl nachbessern oder nachliefern. Der Auftraggeber ist stets verpflichtet, dem Auftragnehmer Gelegenheit zur Nacherfüllung innerhalb angemessener Frist zu geben.

2. Der Auftraggeber hat einen festgestellten Mangel unverzüglich schriftlich dem Auftragnehmer anzuzeigen.

3. Die Haftung des Auftragnehmers besteht nicht, wenn der Mangel für die Interessen des Auftraggebers unerheblich ist oder auf einem Umstand beruht, der dem Auftraggeber zuzurechnen ist. Dies gilt insbesondere bezüglich Mängel oder Schäden, die auf vom Auftraggeber beigegebenen Teilen beruhen.

4. Abweichungen von Angaben oder Vereinbarungen über Verbrauch, Leistung und Qualitätsparametern bis zu plus/minus 10 Prozent stellen keinen Mangel des Reparaturgegenstandes dar.

5. Bei etwa seitens des Auftraggebers oder Dritter unsachgemäß ohne vorherige Zustimmung des Auftragnehmers vorgenommenen Änderungen am Reparaturgegenstand oder Instandsetzungsarbeiten an diesen wird die Haftung des Auftragnehmers für die daraus entstehenden Folgen aufgehoben.

6. Nur in dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit und zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden, wobei der Auftragnehmer sofort zu verständigen ist, oder wenn der Auftragnehmer – unter Berücksichtigung der gesetzlichen Ausnahmefälle – eine ihm gesetzte angemessene Frist zur Mängelbeseitigung hat fruchtlos verstreichen lassen, hat der Auftraggeber im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften das Recht, den Mangel selbst oder durch Dritte beseitigen zu lassen und vom Auftragnehmer Ersatz der erforderlichen Kosten zu verlangen, soweit hierdurch keine unverhältnismäßige Belastung des Auftragnehmers eintritt.

7. Der Auftraggeber hat das Recht zur Minderung und zum Rücktritt nach den gesetzlichen Bestimmungen, falls der Auftragnehmer eine ihm gesetzte angemessene Frist fruchtlos und ungerechtfertigt verstreichen lässt.

8. Beruht ein Mangel auf Verschulden des Auftragnehmers, kann der Auftraggeber unter den Voraussetzungen von Abschnitt XII. dieser Bedingungen Schadensersatz

6 remains unaffected.

XII. Contractor's Liability, Exclusion of Liability

1. In the event of a breach of duty, defective delivery or tort, the Contractor shall only be liable for damages and reimbursement of expenses - subject to further contractual or statutory liability requirements - in the event of intent or gross negligence and in the event of slightly negligent breach of a material contractual obligation (contractual obligation, the breach of which jeopardizes the achievement of the purpose of the contract). However, in the event of a slightly negligent breach of a material contractual obligation, the Contractor's liability shall be limited to the typical damage foreseeable at the time the contract was concluded.

2. The exclusions and limitations of liability contained in Section XII. No. 1 of these Service Terms and Conditions shall not apply in the event of the assumption of a guarantee for the quality of the item, in the event of fraudulent concealment of a defect, in the event of damages resulting from injury to life, limb or health and in the event of a breach of provisions of Data Protection Law and mandatory liability under the Product Liability Act.

3. The Contractor's liability shall be limited to 10 % of the total net remuneration of the repair order per individual case of damage, with the exception of the cases specified in Section XII No. 2 and legally binding deviating liability amounts. Any further liability is excluded.

4. In the event of a breach of a pre-contractual obligation or an obstacle to performance already existing at the time of conclusion of the contract, the Contractor's obligation to pay compensation shall be limited to the negative interest.

5. To the extent that the Contractor's liability is excluded or limited, this shall also apply to the personal liability of the Contractor's employees, workers, staff, representatives and vicarious agents.

6. Technical advice on possible applications of the Contractor's products and all related information provided by the Contractor shall always be non-binding.

XIII. Statute of Limitations

All Customer claims, for whatever legal reason, lapse after 12 months. The statutory deadlines apply to compensation claims for damages according to Section XII. 2.

verlangen. Ziffer VIII. 6 bleibt unberührt.

XII. Haftung des Auftragnehmers, Haftungsausschluss

1. Im Falle einer Pflichtverletzung, bei mangelhafter Lieferung oder unerlaubter Handlung, haftet der Auftragnehmer auf Schadensersatz und Aufwendungsersatz – vorbehaltlich weiterer vertraglicher oder gesetzlicher Haftungsvoraussetzungen – nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit und im Falle von leicht fahrlässiger Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Vertragspflicht, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszweckes gefährdet). Jedoch ist die Haftung des Auftragnehmers im Falle der leicht fahrlässigen Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden beschränkt.

2. Die in Ziffer XII. Nr. 1 dieser Bedingungen enthaltenen Haftungsausschlüsse und Haftungsbeschränkungen gelten nicht im Fall der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit der Sache, im Fall des arglistigen Verschweigens eines Mangels, im Fall von Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie im Fall eines Verstoßes gegen Bestimmungen des Datenschutzrechtes sowie einer zwingenden Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.

3. Die Haftung des Auftragnehmers ist mit Ausnahme der in Ziffer XII Nr. 2 genannten Fälle und gesetzlich zwingender abweichender Haftungshöhen beschränkt auf 10 % der Netto-Gesamtvergütung des Reparaturauftrags je individuellem Schadensfall. Eine weitergehende Haftung ist ausgeschlossen.

4. Im Falle der Verletzung einer vorvertraglichen Pflicht oder eines schon bei Vertragsabschluss bestehenden Leistungshindernisses beschränkt sich die Ersatzpflicht des Auftragnehmers auf das negative Interesse.

5. Soweit die Haftung des Auftragnehmers ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung der Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen des Auftragnehmers.

6. Technische Beratung über Anwendungsmöglichkeiten der Produkte des Auftragnehmers sowie alle hiermit zusammenhängenden sonstigen Angaben durch den Auftragnehmer erfolgen stets unverbindlich.

XIII. Verjährung

Alle Ansprüche des Auftraggebers – aus welchen Rechtsgründen auch immer – verjähren in 12 Monaten. Für Schadensersatzansprüche nach Abschnitt XII. Nr. 2 gelten die gesetzlichen Fristen.

XIV. Customer Compensation

If the equipment or tools provided to the Contractor at the repair site outside of the Contractor's place of business are damaged without the fault of the Contractor or if they are lost without the fault of the Contractor, the Customer is obligated to compensate for these damages. Damages due to normal wear and tear remain out of consideration for this.

XV. Applicable Law, Place of Jurisdiction, Ambiguities

1. The Contract, including these General Conditions, shall be governed by and construed in accordance with the substantive Swiss law. The Swiss conflict of law rules and the provisions of the UN Sales Convention (CISG) are excluded.
2. All disputes arising from the Contract shall in first instance be dealt with in friendly negotiations. If those negotiations are not successful, a competent court in Zurich is responsible. This shall also apply to disputes as to the creation and validity of a contractual relationship.
3. In case of contradictions or ambiguities between the German and English version of these General Conditions the German version shall prevail.

Release: Mai 2024

XIV. Ersatzleistung des Auftraggebers

Werden bei Reparaturarbeiten außerhalb des Werkes des Auftragnehmers ohne Verschulden des Auftragnehmers die von ihm gestellten Vorrichtungen oder Werkzeuge auf dem Reparaturplatz beschädigt oder geraten sie ohne sein Verschulden in Verlust, so ist der Auftraggeber zum Ersatz dieser Schäden verpflichtet. Schäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind, bleiben außer Betracht.

XV. Anwendbares Recht, Gerichtsstand, Widersprüche

1. Der Vertrag, einschließlich dieser Allgemeinen Bedingungen, unterliegt materiellem Schweizer Recht. Die schweizerischen Kollisionsnormen und die Bestimmungen des UN-Kaufrechts (CISG) sind ausgeschlossen.
2. Alle Streitigkeiten sollen in freundschaftlichen Verhandlungen gelöst werden. Wenn dieser Weg nicht erfolgreich ist, ist ein zuständiges Gericht in Zürich anzurufen. Dies betrifft auch Streitigkeiten über das Zustandekommen oder die Wirksamkeit einer vertraglichen Beziehung.
3. Bei Widersprüchen und Unklarheiten zwischen der deutschen und englischen Fassung dieser Bedingungen ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Stand: Mai 2024